

Hag

Chapter 2

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
הַנְּבִיאַת הַחֲנִי בְּיַד־יְהוָה הָיָה לְחַדֵּשׁ וְאַחַד בְּעֶשְׂרִים בְּשִׁבְעֵי
il-profeta Aggeo per-mano-di l'Eterno parola essere del-mese e-uno venti settimo
[H5030](#) [H3027](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H2320](#) [H0259](#) [H6242](#) [H7637](#)
לְאָמַר:
a-disse
[H0559](#)

Il settimo mese, il ventunesimo giorno del mese, la parola dell'Eterno fu rivelata per mezzo del profeta Aggeo, in questi termini:

2
אָמַר־נָא אֶל־זְרֹבַבֶּל בֶּן־שֵׁלְתִיאל פֶּתַת יְהוּדָה וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ
Giosuè e-a Giuda governatore Sealtiel figlio Zorobabele a dunque disse
[H3091](#) [H0413](#) [H3063](#) [H6346](#) [H2216](#) [H0413](#) [H4994](#) [H0559](#)
בֶּן־יְהוֹשָׁדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶל־הָעָם שְׂאָרִית הֶעָם לְאָמַר:
a-disse il-popolo resto e-a il-grande il-sacerdote Jehotsadak figlio
[H0559](#) [H7611](#) [H0413](#) [H3548](#) [H3087](#)

"Parla ora a Zorobabele, figliuolo di Scealtiel, governatore di Giuda, e a Giosuè, figliuolo di Jehotsadak, sommo sacerdote, e al resto del popolo, e dì loro:

3
מִי בְכֶם הַנִּשְׁאָר אֲשֶׁר רָאָה אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה בְּכַבּוֹדוֹ הָרִאשׁוֹן וְכֵּן
e-che-cosa il-primo gloria questo il-casa (*) vedere che superstite (*) chi
[H4100](#) [H7223](#) [H3519](#) [H2088](#) [H0853](#) [H7200](#) [H7604](#) [H4310](#)
אֲתֶם רְאִים אֹתוֹ עַתָּה הֲלֹא כִּמְהוּ כִּי־כֵּן כְּעֵינֵיכֶם:
occhio come-non-c'è come non ora (*) vedere voi
[H0369](#) [H3644](#) [H3808](#) [H6258](#) [H0853](#) [H7200](#)

Chi è rimasto fra voi che abbia veduto questa casa nella sua prima gloria? E come la vedete adesso? Così com'è, non è essa come nulla agli occhi vostri?

4
וְעַתָּה חֲזַק וְזְרֹבַבֶּל נֹאֵם־יְהוָה וְחֲזַק גִּיּוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹשָׁדָק
Iehotsadak figlio Giosuè e-fortificare l'Eterno dice Zorobabele fortificare e-ora
[H3087](#) [H3091](#) [H2388](#) [H3068](#) [H5002](#) [H2216](#) [H2388](#) [H6258](#)
הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְחֲזַק כָּל־עַם הָאָרֶץ נֹאֵם־יְהוָה וְעַשׂוּ כִּי־
il-sacerdote il-grande e-fortificare il-popolo tutto e-fortificare il-grande il-sacerdote
[H3548](#) [H3605](#) [H2388](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0776](#)
אֲנִי אֶתְכֶם נֹאֵם יְהוָה זְבָאוֹת:
io con dice l'Eterno degli-eserciti
[H3068](#) [H5002](#) [H0854](#) [H0589](#)

E ora, fortificati, Zorobabele! dice l'Eterno; fortificati, Giosuè, figliuolo di Jehotsadak, sommo sacerdote! fortificati, o popolo tutto del paese! dice l'Eterno; e mettetevi all'opra! poiché io sono con voi, dice l'Eterno degli eserciti,

בְּתוֹכְכֶם	עֲמַדְתָּ	וְרוּחִי	מִמִּצְרַיִם	בְּצֵאתְכֶם	אִתְּכֶם	כָּרַתִּי	אֲשֶׁר-	הַדְבָר	אֶת-	5
mezzo	stare	e-il-mio-spirito	da-Egitto	uscire	con	tagliare	che	la-parola	(*)	
H8432	H5975	H7307	H4714	H3318	H0854	H3772		H1697	H0853	

ס	אֶל-	תִּירְאוּ:	8
(*)	a	temere	
		H3372	H0408

secondo il patto che feci con voi quando usciste dall'Egitto, e il mio spirito dimora tra voi, non temete!

מִרְעִישׁ	וְאִנִּי	הִיא	מְעַט	אֶחָד	עוֹד	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	6
tremare	e-io	essa	poco	uno	ancora	degli-eserciti	l'Eterno	disse	così	poiché	
H7493	H0589	H1931	H4592	H0259	H5750		H3068	H0559	H3541		

אֶת-	הַשָּׁמַיִם	וְאֶת-	הָאָרֶץ	וְאֶת-	הַיָּם	וְאֶת-	הַחֲרָבָה:	9
(*)	il-cielo	e-(*)	la-terra	e-(*)	il-mare	e-(*)	rovina	
	H8064	H0853	H0776	H0853	H3220	H0853	H2724	H0853

Poiché così parla l'Eterno degli eserciti: Ancora una volta, fra poco, io farò tremare i cieli, la terra, il mare, e l'asciutto;

וְהִרְעִשְׁתִּי	אֶת-	כָּל-	הַנְּגוּזִים	וּבְאוֹ	חֲמֻדַּת	כָּל-	הַנְּגוּזִים	וּמְלֵאֹתַי	7
e-tremare	(*)	tutto	le-nazioni	e-in-oppure	desiderio	tutto	le-nazioni	e-riempire	
	H0853	H3605	H7493	H0935		H3605	H0853	H4390	

אֶת-	הַבַּיִת	הַזֶּה	כְּבוֹד	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת:	10
(*)	il-casa	questo	gloria	disse	l'Eterno	degli-eserciti	
	H0853	H2088	H3519	H0559	H3068		

farò tremare tutte le nazioni, le cose più preziose di tutte le nazioni affluiranno, ed io empirò di gloria questa casa, dice l'Eterno degli eserciti.

לִי	הַכֶּסֶף	וְלִי	הַזָּהָב	נֹאם	יְהוָה	צְבָאוֹת:	8
(*)	l'argento	e-(*)	l'oro	dice	l'Eterno	degli-eserciti	
	H3701		H2091	H5002	H3068		

Mio è l'argento e mio è l'oro, dice l'Eterno degli eserciti.

גָּדוֹל	יְהִיָּה	כְּבוֹד	הַבַּיִת	הַזֶּה	הָאֲחֵרוֹן	מִן-	הַרְאִשׁוֹן	אָמַר	יְהוָה	9
grande	essere	gloria	il-casa	questo	ultimo	da	il-primo	disse	l'Eterno	
	H1961	H3519		H2088	H0314		H7223	H0559	H3068	

צְבָאוֹת	וּבְמִקְוֹם	הַזֶּה	אֶתֵּן	שְׁלוֹם	נֹאם	יְהוָה	צְבָאוֹת:	11
degli-eserciti	e-in-luogo	questo	dare	pace	dice	l'Eterno	degli-eserciti	
	H4725	H2088	H5414	H7965	H5002	H3068		

La gloria di quest'ultima casa sarà più grande di quella della prima, dice l'Eterno degli eserciti; e in questo luogo io darò la pace, dice l'Eterno degli eserciti".

בְּעֶשְׂרִים	וְאַרְבָּעָה	לְתִשְׁעֵי	בְּשָׁנָת	שְׁתַּיִם	לְדַרְיֹוֹשׁ	הָיָה	דְּבַר-	יְהוָה	אֶל-	10
venti	e-quattro	del-nono	nell'anno	due	a-Dario	essere	parola	l'Eterno	a	
	H0702	H8671	H8141	H8147	H1867	H1961	H1697	H3068	H0413	

חֲגִי	הַנְּבִיא	לְאֹמַר:	12
Aggeo	il-profeta	a-disse	
	H5030	H0559	

Il ventiquattresimo giorno del nono mese, il secondo anno di Dario, la parola dell'Eterno fu rivelata per mezzo del profeta Aggeo, in questi termini:

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	שְׁאַל-	נֹא	אֶת-	הַכֹּהֲנִים	תּוֹרָה	לְאֹמַר:	11
così	disse	l'Eterno	degli-eserciti	chiedere	dunque	(*)	i-sacerdoti	legge	a-disse	
	H0559	H3068		H7592	H4994	H0853	H3548	H8451	H0559	

"Così parla l'Eterno degli eserciti: Interroga i sacerdoti sulla legge intorno a questo punto:

וְהָיָה	אִישׁ	בְּשֵׁר-	קֹדֶשׁ	בְּכִנְיָ	בְּגָדוֹ	וַיַּגֵּעַ	בְּכַנְפוֹ	אֶל-	הַלֶּחֶם	וְאֶל-	12
se	uomo	carne	santità	[בכנף]	veste	e-toccare	[בכנפו]	a	il-pane	e-a	
H2005	H5375	H1320	H6944	H3671		H5060	H3671	H0413	H3899	H0413	
הַנְּזִיד	וְאֶל-	הַיַּיִן	וְאֶל-	שָׁמֶן	וְאֶל-	כָּל-	מֵאֲכָל	הַיְקֹדֶשׁ	וַיַּעֲנוּ	הַכֹּהֲנִים	
bollito	e-a	il-vino	e-a	olio	e-a	tutto	cibo	santificare	e-rispondere	i-sacerdoti	
H5138	H0413	H3196	H0413	H8081	H0413	H3605	H3978	H6942	H3548		
וַיֹּאמְרוּ	לֹא:										
e-dire	non										
H0559	H3808										

Se uno porta nel lembo della sua veste della carne consacrata, e con quel suo lembo tocca del pane, o una vivanda cotta, o del vino, o dell'olio, o qualsivoglia altro cibo, quelle cose diventeranno esse consacrate? I sacerdoti riposero e dissero: No.

וַיֹּאמְרוּ	חֲנִי	אִם-	יַגֵּעַ	טָמֵא-	נֶפֶשׁ	בְּכָל-	אֵלֶּהָ	הֵיטָמָא	13
e-dire	Aggeo	se	toccare	impuro	anima	in-tutto	questi	diventare-impuro	
H0559			H5060	H2931	H5315	H3605	H0428		
וַיַּעֲנוּ	הַכֹּהֲנִים	וַיֹּאמְרוּ	יִטָּמָא:						
e-rispondere	i-sacerdoti	e-dire	diventare-impuro						
H3548	H3548	H0559							

E Aggeo disse: Se uno, essendo impuro a motivo d'un morto, tocca qualcuna di quelle cose, diventerà essa impura? I sacerdoti risposero e dissero: Sì, diventerà impura.

וַיַּעַן	חֲנִי	וַיֹּאמְרוּ	כֵּן	הָעָם-	זֶה	וְכֵן-	הַזֶּה	הַזֶּה	לְפָנַי	14
e-perché	Aggeo	e-dire	così	il-popolo	questo	e-così	il-nazione	questo	davanti-a	
		H0559			H2088		H2088	H2088	H6440	
נֹאֵם-	יְהוָה	וְכֵן	כָּל-	מַעֲשֵׂה	יְדֵיהֶם	וְאֲשֶׁר	יִקְרִיבוּ	שֵׁם	טָמֵא	הוּא:
dice	l'Eterno	e-così	tutto	opera	mano	e-che	avvicinarsi	nome	impuro	egli
H5002	H3068		H3605	H4639	H3027		H7126	H8033	H2931	H1931

Allora Aggeo replicò e disse: Così è questo popolo, così è questa nazione nel mio cospetto, dice l'Eterno; e così è tutta l'opera delle loro mani; e tutto quello che m'offrono là è impuro.

וְעַתָּה	שִׁימוּ-	נָא	לְבַבְכֶם	מִן-	הַיּוֹם	הַזֶּה	וּמֵעַלָּה	מִטָּרֵם	שׁוּם-	15
e-ora	porre	dunque	il-vostro-cuore	da	il-giorno	questo	e-sopra	prima-che	porre	
H6258		H4994	H3824		H3117	H2088	H4605	H2962		
אָבֵן	אֶל-	אָבֵן	בְּהִיבֵל	יְהוָה:						
pietra	a	pietra	nel-tempio	l'Eterno						
H0068	H0413	H0068	H1964	H3068						

Ed ora, ponete ben mente a ciò ch'è avvenuto fino a questo giorno, prima che fosse messa pietra su pietra nel tempio dell'Eterno!

מִהְיוֹתָם	בָּא	אֶל-	הַיְקֹב	לְחֹשֶׁף	אָבֵן	וְהָיְתָה	עֲשָׂרָה	בָּא	מִן-	16
essere	venire	a	torchio	[לחשף]	pietra	e-essere	dieci	venire	da	
H1961	H0935	H0413	H3342	H2834	H0935	H1961	H6235	H0935	H6194	
חֲמִשִּׁים	פּוֹרָה	וְהָיְתָה	עֲשָׂרִים:							
cinquanta	torchio	e-essere	venti							
H2572	H6333	H1961	H6242							

Durante tutto quel tempo, quand'uno veniva a un mucchio di venti misure, non ve n'eran che dieci; quand'uno veniva al tino per cavarne cinquanta misure, non ve n'eran che venti.

ואין- e-non-c'è H0369	ידיכם mano H3027	מעשה opera H4639	כל- tutto H3605	את (* H0853	ובבָּרָד e-grandine H1259	ובִּירְקוֹן e-muffa H3420	בשָׂדֶפֶן carbonchio H0853	אֶתְכֶם (* H0853	הִכִּיתִי colpire H5221	17
---	--	--	---------------------------------------	-----------------------------------	---	---	--	--	---	----

יהוה: l'Eterno H3068	נֹאֵם- dice H5002	אֵלַי a H0413	אֶתְכֶם (* H0853
--	---	-------------------------------------	--

Io vi colpì col carbonchio, colla ruggine, con la grandine, in tutta l'opera delle vostre mani; ma voi non tornaste a me, dice l'Eterno.

עֶשְׂרִים venti H6242	מִיּוֹם da-giorno H3117	וּמֵעַלָּה e-sopra H4605	הַזֶּה questo H2088	הַיּוֹם il-giorno H3117	מִן- da H3824	לְבַבְכֶם il-vostro-cuore H4994	נָא dunque H4994	שִׁמוֹר- porre H4994	18
---	---	--	---	---	-------------------------------------	---	--	--	----

לְבַבְכֶם: il-vostro-cuore H3824	שִׁמוֹר porre H3068	יהוה l'Eterno H1964	הַיְכָל- tempio H3245	יִסַּד fondare H3117	אֲשֶׁר- che H3117	הַיּוֹם il-giorno H3117	לְמִן- a-da H8671	לְתִשְׁעֵי del-nono H0702	וְאַרְבָּעָה e-quattro H0702
--	---	---	---	--	---	---	---	---	--

Ponete ben mente a ciò ch'è avvenuto fino a questo giorno, fino al ventiquattresimo giorno del nono mese, dal giorno che il tempio dell'Eterno fu fondato; ponetevi ben mente!

לֹא non H3808	הַזֵּית ulivo H2132	וְעֵץ e-albero H6086	וְהַרְמוֹן e-melograno H7416	וְהַתְּאֵנָה e-il-fico H8384	הַגֶּפֶן la-vite H1612	וְעַד- e-fino-a H5704	בְּמִגְרָה granaio H4035	תְּזַרַע seme H2233	הָעוֹד il-ancora H5750	19
-------------------------------------	---	--	--	--	--	---	--	---	--	----

נִשָּׂא alzare H5375	מִן- da H3117	הַיּוֹם il-giorno H2088	הַזֶּה questo H1288	אֲבָרְךָ: (* H2088	ס (* H2088
--	-------------------------------------	---	---	--	----------------------------------

V'è egli ancora del grano nel granaio? La stessa vigna, il fico, il melagrano, l'ulivo, nulla producono! Da questo giorno, io vi benedirò".

וַיְהִי e-fu H1961	דְּבַר- parola H1697	וַיהוָה l'Eterno H3068	שֵׁנִית secondo H8145	אֶל- a H0413	חֲגִי Aggeo H6242	בְּעֶשְׂרִים venti H0702	וְאַרְבָּעָה e-quattro H2320	לְחֹדֶשׁ del-mese H0559	לֵאמֹר: a-disse H0559	20
--	--	--	---	------------------------------------	---	--	--	---	---	----

E la parola dell'Eterno fu indirizzata per la seconda volta ad Aggeo, il ventiquattresimo giorno del mese, in questi termini:

אָמַר disse H0559	אֶל- a H0413	זְרֹבָבֶל Zorobabele H2216	פְּתַת- governatore H6346	יְהוּדָה Giuda H3063	לֵאמֹר a-disse H0559	אֲנִי io H0589	מִרְעִישׁ tremare H7493	אֶת- (* H0853	הַשָּׁמַיִם il-cielo H8064	וְאֶת- e-(* H0853	21
---	------------------------------------	--	---	--	--	--------------------------------------	---	-------------------------------------	--	---	----

הָאָרֶץ: la-terra H0776

"Parla a Zorobabele, governatore di Giuda, e digli: Io farò tremare i cieli e la terra,

וְהִפְכֹתִי e-capovolgere H2015	הַגּוֹיִם le-nazioni H4467	מַמְלָכוֹת regno H4467	חֹזֶק forte H2392	וְהִשְׁמַדְתִּי e-distruggere H8045	מַמְלָכוֹת regno H4467	כִּסֵּא trono H3678	וְהִפְכֹתִי e-capovolgere H2015	22
---	--	--	---	---	--	---	---	----

אָחִיו: fratello H0251	בְּחֶרֶב con-la-spada H2719	אִישׁ uomo H0376	וְרִכְבֵיהֶם e-cavalcare H7392	סוּסִים cavalli H3381	וַיֵּרְדוּ e-scendere H7392	וְרִכְבֵיהֶם e-cavalcare H4818	מִרְכָבָה carro H4818
--	---	--	--	---	---	--	---

rovescerò il trono dei regni e distruggerò la forza dei regni delle nazioni; rovescerò i carri e quelli che vi montano; i cavalli e i loro cavalieri cadranno, l'uno per la spada dell'altro.

שְׂאֵלְתִיֶּאל	בֶּן־	זְרֻבָּבֶל	אֶקְחֶךָ	זְבָאוֹת	יְהוָה	נֹאֵם־	הַהוּא	בַּיּוֹם
Sealtiel	figlio	Zorobabele	prendere	degli-eserciti	l'Eterno	dice	quello	nel-giorno
		H2216	H3947		H3068	H5002	H1931	H3117

זְבָאוֹת:	יְהוָה	נֹאֵם	בְּחַרְתִּי	בְּךָ	כִּי־	כְּחוֹתֶם	וְשָׂמְתִידָ	יְהוָה	נֹאֵם־	עֲבָדֵי
degli-eserciti	l'Eterno	dice	scegliere	(*)	poiché	sigillo	e-porre	l'Eterno	dice	servi-di
	H3068	H5002	H0977			H2368		H3068	H5002	H5650

In quel giorno, dice l'Eterno degli eserciti, io ti prenderò, o Zorobabele, figliuolo di Scealtiel, mio servo, dice l'Eterno, e ti terrò come un sigillo, perché io t'ho scelto, dice l'Eterno degli eserciti".